

PRZEKŁAD USTNY (KONSEKUTYWNY I SYMULTANICZNY)

Lp.	Elementy składowe sylabusu	Opis
1	Nazwa przedmiotu	Przekład ustny – konsekwentny i symultaniczny (język serbski)
2	Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Słowiańskiej UJ, Katedra Filologii Chorwackiej, Serbskiej i Słoweńskiej
3	Kod przedmiotu	4.3.2
4	Język przedmiotu	Polski
5	Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	grupa treści kierunkowych, kształcenie w zakresie wiedzy o akwizycji i nauce języków
6	Typ przedmiotu	Ćwiczenia
7	Rok studiów, semestr	I rok, II stopnia, semestr II
8	Imię i nazwisko osoby (osób) prowadzącej przedmiot	dr Sylwia Nowak-Bajcar
9	Imię i nazwisko osoby (osób) egzaminującej bądź udzielającej zaliczenia w przypadku, gdy nie jest nim osoba prowadząca dany przedmiot	-
10	Formuła przedmiotu	Ćwiczenia

11	Wymagania wstępne	Warunkiem przystąpienia do ćwiczeń jest nabycie kompetencji językowej, umożliwiające sprawne posługiwanie się językiem serbskim i zaliczenie ćwiczeń przekładowych przewidzianych programem studiów na roku III
12	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	0/30
13	Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	3 ECTS
14	Czy podstawa obliczenia średniej ważonej?	Nie
15	Założenia i cele przedmiotu	Student powinien znać i odróżniać style funkcjonalne, potrafić posługiwać się nimi, powinien znać zasady pracy tłumacza i technikę przekładu konsekutywnego, system notacji w przekładzie ustnym.
16	Metody dydaktyczne	Analiza, ćwiczenia, dyskusja
17	Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	zaliczenie na podstawie obecności, poprawności wykonywanych zadań i przekładów pisemnych
18	Treści merytoryczne przedmiotu oraz sposób ich realizacji	Zajęcia są kontynuacją kursu nauki przekładu z poprzedniego semestru. Zakres ćwiczeń praktycznych obejmuje przekład ustny konsekutywny i przekład pisemny tekstów naukowych i popularnonaukowych oraz teksty specjalistyczne z różnych dziedzin (medycyna, prawo, umowy), przede wszystkim zaś z zakresu humanistyki.
19	Wykaz literatury	1.H. Dzierżanowska, Tłumaczenie tekstów nieliterackich:

**podstawowej i
uzupełniającej,
obowiązującej do zaliczenia
danego przedmiotu**

założenia teoretyczne i wskazówki metodyczne, Warszawa 1977; 2. D. Kierzkowska, *Vademecum tłumacza przysięgłego*, Warszawa 1985; 3. E. Tabakowska, *O przekładzie na przykładzie*, Kraków 2003.